

孤 獨
11/20/1064

秘
無 期 限

戰爭考到記錄

能 倚 浩 次

434

1. 判決集 (葡文) (判決)
2. 判決の対しての州長官、果敢、遺言 (葡文)
3. 州長官、果敢の対しての軍事委員会裁判長
の回答 (葡文)
4. 能く清次、対しての尋問調査 (公判記録採集) (葡)

(7)(6)(5)(4)(3)(2)(1)

- 報告 最終陳述書
- 検察 論 告 (Regulation) (葡)
- 友敵資料 論 (英)
- 又マラシヤ事件の真相 (大久保朝臣) (英、和)
- 巨ビロノ、その手紙 (被告の人格証明)

B E S C H I K K I N G
VAN DE GOVERNEUR VAN BATAVIA EN OMMELANDEN

DE GOVERNEUR VAN BATAVIA EN OMMELANDEN;

terzake uitbepalende de bevoegdheid van Commandeerend Officier omschreven in artikel 111 van de "Rechtspleging oorlogsmisdrijven" (Staatsblad 1946 No. 74) -;

Belezen het hem bij geleidebrief van 29 Maart 1949 No. 70/T.K. ter fine van het verlenen van fiat-executie aangeboden vonnis van de Temporaire Krijgsraad te Batavia van 18 Februari 1949 no. 34/1948 - Geresumeerd en gearresteerd op 26 Maart 1949 - waarbij:

de beklagde

M O Z A K I S E I J I,

oud 58 jaar, geboren te Ishikawa-ken, Kanagawa-shi, [redacted] (Japan), Luitenant-Generaal bij het Japanse Leger, terzake van het hem ten laste gelegde, - voorzover bewezen, - en met vrijspraak daarvan, - voorzover onbewezen, - is schuldig verklaard aan de oorlogsmisdrijven:

"Het dwingen tot prostitutie",

"Verkrachting", en

"Slechte behandeling van gevangenen".

en deswege is veroordeeld tot een gevangenisstraf voor de duur van twaalf jaren;

Overwegende dat hij bezwaren heeft om het vereiste fiat-executie op het onderwerpelijke vonnis te verlenen;

Gelet op de artikelen 111 en 113 van de "Rechtspleging oorlogsmisdrijven" (Staatsblad 1946 No. 74);

B E S C H I K K E N D E :

Weigert het verlenen van het vereiste fiat-executie op het door de Temporaire Krijgsraad te Batavia gewezen vonnis van 18 Februari 1949 No. 34/1948;

Verstaat, onder wederaanbieding van voormeld vonnis en de daarbij behorende stukken, zijn bedenkingen tegen dat vonnis in de bij deze beschikking behorende memorie aan voornoemde Krijgsraad mede te delen, teneinde die in nadere overweging te nemen en, zich daarmee kunnende verenigen, het vonnis dienovereenkomstig te veranderen.

Aldus gedaan te Batavia op heden,
13 Augustus 1949,

De Gouverneur van Batavia en Ommelanden,
(w.g.) R.A.A. Hilman Djajadiningrat .

MEMORIE VAN BEDENKINGEN

behorende bij de beschikking van de Gouverneur van Batavia en Ommelanden van 13 Augustus 1949
No. G.R./2/T.K.

De bedenkingen tegen het in genoemde beschikking aangeduide vonnis betreffen:

A. het gedeelte van de overweging op pagina 14 (onderaan) van het vonnis luidende: "dat, waar naar 's Raads oordeel het "onderbrengen" in de bordelen niet als "wegvoering van meisjes en vrouwen voor gedwongen prostitutie" kan worden gequalificeerd, (beklaagdes) schuldigverklaring daaraan moet achterwege blijven".

B. de overweging op pagina 14 (midden) van het vonnis, waarin de Temporaire Krijgsraad beklagde gedisciplineerd acht voor het onderbrengen van vrouwen uit de kampen in bordelen, voorzover het "vrijwilligsters" betref, voorts het eerste en het tweede "dat" van de overweging op pagina 15 (bovenaan) van het vonnis, waarin de schuldverlichtende gronden worden ontvouwd welke de Temporaire Krijgsraad hebben doen besluiten om aan beklagde niet de door de Auditeur Militair gevorderde doodstraf, maar een gevangenisstraf voor de duur van twaalf jaren op te leggen.

Ad A. Met de overweging op pagina 11 van het vonnis, waarin beklagdes aansprakelijkheid wordt afgewezen voor het oprichten te Magelang van een bordel waarin uit het interneringskamp Moentilan afkomstige vrouwen werden verkracht en tot prostitutie gedwongen, kan ik mij op bewijsrechtelijke gronden verenigen. Immers bij gebrek aan bewijs van het tegendeel, dient ten voordele van beklagde in rechten te worden aanvaard, dat hij van de oprichting van genoemd bordel - onwettigbaar - onwetend is gebleven, mitsdien het begaan van even genoemde oorlogsmisdrijven door, onder meer, zijn ondergeschikten, niet heeft moeten of kunnen voorzien. De overwegingen op de pagina's 11 (onderaan), 12, 13 en 14 juncto de overweging op de pagina's 2 (onderaan) en 3 van het vonnis, waarin beklagdes aansprakelijkheid ingevolge artikel 9 van de "Ordonnantie Strafrecht Oorlogsmisdrijven" (Staatsblad 1946 No. 45) wordt vastgesteld voor de, door zijn reeds terzake veroordeelde ondergeschikten gepleegde oorlogsmisdrijven, kan ik eveneens onderschrijven.

Van bedoelde ondergeschikten zijn Okada Keiji, Kawamura Chiyomatsu, Ishida Kiichi en Ikida Shochi door de Temporaire Krijgsraad te Batavia bij vonnissen No's 72 en 72A/1947 - uitgesproken op respectievelijk 24 Maart 1948

(2)

After all this time there is talk of ill-treatment of women, but I heard that the women who actually refused were only few in number. According to Major OKADA's statement the women had been so pleased with their board and lodging that they wished to remain on the Club, even when it was abolished.

I, as a senior officer, once warned Major OKADA that the above mentioned act profaned the spirit of "hakko ichi-u" (the whole world one family); but it was in vain, as he only followed the instructions of the Garrison-Commander.

So I just exercised caution in my own behaviour.

Such are the facts. The case originated in Army Hq., and it is unmanly of them to prevaricate at this time of day.

The officers who visited this club cannot be said to have committed crimes, but it was very regrettable from the viewpoint of morality.

dd. January 1947.-

OKUBO Tamo-o (seal)

Ex-Commander of the Cadet Training
Corps of the Southern Army.

Voor de vertaling:
Het fd. Hoofd v.h. Kantoor voor
Japanse Zaken.

(G.H. de Heer.)

467

内地作 16¹/₂ n.

Gedruckte Klärungen
mit Japan